

POROZUMIENIE

o utworzeniu międzynarodowego systemu i organizacji łączności kosmicznej „Intersputnik”,

sporządzone w Moskwie dnia 15 listopada 1971 r.

W imieniu Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej

RADA PAŃSTWA
POLSKIEJ RZECZYPOSPOLITEJ LUDOWEJ

podaje do powszechnej wiadomości:

W dniu 15 listopada 1971 roku zostało sporządzone w Moskwie Porozumienie o utworzeniu międzynarodowego systemu i organizacji łączności kosmicznej „Intersputnik”.

Po zaznajomieniu się z powyższym Porozumieniem Rada Państwa uznała je i uznaje za słuszne zarówno w całości, jak i każde z postanowień w nim zawartych; oświadcza, że wymienione Porozumienie jest przyjęte, ratyfikowane i potwierdzone, oraz przyrzeka, że będzie niezmiennie zachowywane.

Na dowód czego wydany został Akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej.

Dano w Warszawie, dnia 15 września 1972 roku.

Przewodniczący Rady Państwa: *H. Jabłoński*

L. S.

Minister Spraw Zagranicznych: w z. *J. Czyrek*

(Tekst porozumienia zamieszczony jest w załączniku do niniejszego numeru.)

Przekład.

POROZUMIENIE

o utworzeniu międzynarodowego systemu i organizacji łączności kosmicznej „Intersputnik”.

Umawiające się Strony,

uznając potrzebę współdziałania w umacnianiu i rozwijaniu wszechstronnych stosunków gospodarczych, naukowo-technicznych i kulturalnych oraz stosunków w innych dziedzinach przez realizację telekomunikacji oraz nadawań radiofonicznych i telewizyjnych za pośrednictwem sztucznych satelitów Ziemi;

uznając użyteczność współpracy w badaniach teoretycznych i eksperymentalnych oraz w projektowaniu, tworzeniu, eksploatacji i rozwijaniu międzynarodowego systemu łączności za pośrednictwem sztucznych satelitów Ziemi;

dla dobra rozwoju współpracy międzynarodowej opartej na zasadach poszanowania suwerenności i niezależności państw, równości praw, nieingerencji w sprawy wewnętrzne oraz wzajemnej pomocy i wzajemnych korzyści;

opierając się na postanowieniach rezolucji 1721(XVI) Zgromadzenia Ogólnego Organizacji Narodów Zjednoczonych oraz Układu o zasadach działalności państw w zakresie badania i wykorzystania przestrzeni kosmicznej łącznie z Księżycem i innymi ciałami niebieskimi, z dnia 27 stycznia 1967 roku;

uzgodniły, co następuje:

Artykuł 1

1. Tworzy się międzynarodowy system łączności za pośrednictwem sztucznych satelitów Ziemi.

2. Dla zapewnienia współpracy i koordynacji wysiłków w zakresie projektowania, tworzenia, eksploatacji i rozwijania systemu łączności Umawiające się Strony tworzą międzynarodową organizację „Intersputnik”, zwaną dalej Organizacją.

Artykuł 2

1. „Intersputnik” jest otwartą organizacją międzynarodową.

2. Członkami Organizacji są Rządy, które podpisały niniejsze Porozumienie i złożyły Rządowi — depozytariuszowi dokumenty ratyfikacyjne, zgodnie z artykułem 20, jak również Rządy innych państw, które przystąpiły do niniejszego Porozumienia zgodnie z artykułem 22.

Artykuł 3

Siedzibą Organizacji jest Moskwa.

Artykuł 4

1. W skład międzynarodowego systemu łączności za pośrednictwem sztucznych satelitów Ziemi wchodzi:

— zespół kosmiczny składający się z satelitów telekomunikacyjnych z przekaźnikami, urządzeniami pokładowymi i naziemnymi systemami sterowania, zapewniającymi normalne funkcjonowanie satelitów;

— stacje naziemne utrzymujące wzajemną łączność za pośrednictwem sztucznych satelitów Ziemi.

2. Zespół kosmiczny stanowi własność Organizacji lub jest dzierżawiony od Członków Organizacji posiadających takie systemy.

3. Stacje naziemne są własnością państw albo własnością uznanych organizacji eksploatacyjnych.

4. Członkowie Organizacji mają prawo do włączenia wybudowanych przez nich stacji naziemnych do systemu łączności Organizacji, jeżeli stacje te odpowiadają technicznym wymaganiom Organizacji.

Artykuł 5

Przewiduje się, że międzynarodowy system łączności zostanie utworzony w następujących etapach:

— etap prac doświadczalnych prowadzonych przez Członków Organizacji na swoich stacjach naziemnych z wykorzystaniem kanałów telekomunikacyjnych, oddanych bezpłatnie do dyspozycji Organizacji przez Związek Socjalistycznych Republik Radzieckich na jego satelitach telekomunikacyjnych. Ustala się czas trwania tego etapu do końca 1973 roku;

— etap pracy z wykorzystaniem, na warunkach dzierżawy, kanałów telekomunikacyjnych satelitów łączności Członków Organizacji;

— etap eksploatacji handlowej systemu łączności z wykorzystaniem zespołu kosmicznego, stanowiącego własność Organizacji lub dzierżawionego od jej Członków. Przejście do tego etapu nastąpi, gdy utworzenie zespołu kosmicznego stanowiącego własność Organizacji lub jego wydzierżawienie zostanie przez Umawiające się Strony uznane za ekonomicznie uzasadnione.

Artykuł 6

Wystrzeliwanie, wprowadzanie na orbitę, jak również sterowanie na orbicie satelitów telekomunikacyjnych stanowiących własność Organizacji będzie dokonywane przez Członków Organizacji posiadających odpowiednie do tego środki na podstawie porozumień między Organizacją a tymi Członkami Organizacji.

Artykuł 7

Organizacja koordynuje swoją działalność z Międzynarodowym Związkiem Telekomunikacyjnym, jak również współpracuje z innymi organizacjami, których działalność ma związek z wykorzystywaniem satelitów telekomunikacyjnych, zarówno pod względem technicznym (wykorzystanie widma częstotliwości, stosowanie norm technicznych kanałów telekomunikacyjnych i standardów dla aparatury), jak i w sprawach przepisów międzynarodowych.

Artykuł 8

Organizacja jest osobą prawną i ma prawo do zawierania umów, zakupu, dzierżawy i zbywania majątku oraz podejmowania czynności procesowych.

Artykuł 9

1. Na terytorium państw, których Rządy są Członkami Organizacji, korzysta ona ze zdolności prawnej, niezbędnej do osiągnięcia jej celów i wypełnienia jej funkcji. Zakres tej zdolności prawnej będzie określany w odpowiednich porozumieniach z kompetentnymi organami państw, na których terytorium prowadzi ona swą działalność.

2. W zagadnieniach nie uregulowanych niniejszym Porozumieniem i porozumieniami wymienionymi w punkcie 1 niniejszego artykułu stosuje się ustawodawstwo państw, na których terytorium prowadzona jest działalność Organizacji.

Artykuł 10

1. Organizacja ponosi odpowiedzialność materialną za swoje zobowiązania w granicach należącego do niej majątku.

2. Organizacja nie ponosi odpowiedzialności materialnej za zobowiązania Umawiających się Stron, tak jak Umawiające się Strony nie ponoszą odpowiedzialności za zobowiązania Organizacji.

Artykuł 11

1. Tworzy się następujące organy do kierowania działalnością Organizacji:

— Radę — organ kierujący;

— Dyрекcję — stały organ wykonawczy i administracyjny z Dyrektorem Generalnym na czele.

Rada określi termin utworzenia Dyrekcji i rozpoczęcia przez nią działalności.

2. Do czasu rozpoczęcia działalności przez Dyрекcję funkcje Dyrektora Generalnego w zakresie reprezentowania Organizacji, wymienione w punkcie 2 artykułu 13, sprawuje przewodniczący Rady.

3. W celu kontroli działalności finansowej Organizacji tworzy się Komisję Rewizyjną.

4. Rada może powoływać takie organy pomocnicze, które są niezbędne do realizacji celów wynikających z niniejszego Porozumienia.

Artykuł 12

1. W skład Rady wchodzi jeden przedstawiciel każdego z Członków Organizacji.

2. Każdy Członek Organizacji ma w Radzie jeden głos.

3. Rada zbiera się na kolejne sesje, nie rzadziej niż raz do roku. Nadzwyczajna sesja może być zwołana na prośbę każdego Członka Organizacji lub Dyrektora Generalnego, jeżeli za jej zwołaniem wypowiedziała się nie mniej niż jedna trzecia Członków Organizacji.

4. Sesje Rady odbywają się w zasadzie w siedzibie Organizacji. Rada może podjąć uchwałę o przeprowadzeniu sesji na terytorium innych państw, których Rządy są Członkami Organizacji, na zaproszenie tych Członków Organizacji.

Do czasu rozpoczęcia działalności przez Dyрекcję Rada zbiera się kolejno w państwach, których Rządy są Członkami Organizacji, zgodnie z ich nazwami, w kolejności według alfabetu rosyjskiego. W tych wypadkach wydatki związane z przeprowadzeniem sesji ponoszą zapraszający Członkowie Organizacji.

5. Na sesjach Rady przewodniczą kolejno przedstawiciele Członków Organizacji, zgodnie z ich nazwami, w kolejności według alfabetu rosyjskiego. Na zastępcę przewodniczącego wyznacza się przedstawiciela Członka Organizacji, następnego według porządku alfabetycznego. Przewodniczący i jego zastępca zachowują swoje pełnomocnictwa do następnej, kolejnej sesji Rady.

6. Do kompetencji Rady należą zagadnienia objęte niniejszym Porozumieniem. Rada:

1) rozpatruje i zatwierdza przedsięwzięcia dotyczące utworzenia, zakupu lub dzierżawy, jak również eksploatacji zespołu kosmicznego;

2) zatwierdza plany rozwoju i doskonalenia systemu łączności Organizacji;

3) określa wymagania techniczne dla satelitów telekomunikacyjnych Organizacji;

4) rozpatruje i zatwierdza program wprowadzania na orbitę satelitów telekomunikacyjnych Organizacji;

5) zatwierdza plan podziału kanałów telekomunikacyjnych między Członków Organizacji, jak również tryb i warunki wykorzystania kanałów przez innych użytkowników;

6) określa wymagania techniczne dla stacji naziemnych;

7) określa zgodność z wymaganiami technicznymi stacji naziemnych zgłaszanych do włączenia do systemu łączności Organizacji;

8) wybiera Dyrektora Generalnego i jego zastępcę oraz sprawuje nadzór nad działalnością Dyrekcji;

9) wybiera przewodniczącego i członków Komisji Rewizyjnej i zatwierdza tryb pracy tej Komisji;

10) zatwierdza strukturę i etaty Dyrekcji, jak również przepisy o personelu Dyrekcji;

11) zatwierdza plan pracy Organizacji na najbliższy rok kalendarzowy;

12) rozpatruje i zatwierdza budżet Organizacji i sprawozdanie z jego realizacji, jak również bilans i podział zysków Organizacji;

13) rozpatruje i zatwierdza roczne sprawozdania Dyrektora Generalnego z działalności Dyrekcji;

14) zatwierdza sprawozdanie Komisji Rewizyjnej;

15) przyjmuje do wiadomości oficjalne zgłoszenia Rządów pragnących przystąpić do Porozumienia;

16) określa tryb i terminy wpłat składek udziałowych, jak również zmiany wysokości składek, stosownie do punktu 5 artykułu 15;

17) określa stawki za przesyłanie jednostek informacji lub koszty dzierżawy kanału na satelitach telekomunikacyjnych Organizacji;

18) rozpatruje propozycje w sprawie wprowadzenia poprawek do niniejszego Porozumienia i przedstawia je Umawiającym się Stronom do zatwierdzenia w trybie ustalonym w artykule 24;

19) przyjmuje zasady proceduralne swojej pracy;

20) rozpatruje i rozstrzyga inne sprawy wynikające z Porozumienia.

7. Rada powinna dążyć do tego, aby jej uchwały były przyjmowane jednogłośnie. W razie nieosiągnięcia jednomyślności uchwały Rady uważa się za przyjęte, jeśli głosowało za nimi nie mniej niż dwie trzecie wszystkich Członków Rady. Uchwały Rady nie obowiązują tych Członków, którzy nie głosowali za ich przyjęciem i zgłosili do nich pisemne zastrzeżenie; jednakże w przyszłości Członkowie ci mogą przyłączyć się do podjętych uchwał.

8. Przy wypełnianiu swoich funkcji, określonych w punkcie 6 niniejszego artykułu, Rada działa w granicach środków ustalonych przez Umawiające się Strony.

9. Pierwsza sesja Rady będzie zwołana przez Rząd państwa, w którym Organizacja ma swoją siedzibę, nie później niż w ciągu trzech miesięcy od wejścia w życie niniejszego Porozumienia.

Artykuł 13

1. Dyrekcja składa się z Dyrektora Generalnego, jego zastępcy i niezbędnego personelu.

2. Dyrektor Generalny, działający na zasadzie jednoosobowego kierownictwa, jest najwyższym funkcjonariuszem administracyjnym Organizacji i w tym charakterze reprezentuje ją w stosunkach z właściwymi organami Członków Organizacji we wszystkich sprawach dotyczących jej działalności, jak również w stosunkach z państwami, których Rządy nie są Członkami Organizacji, i organizacjami międzynarodowymi, z którymi Rada uznaje za potrzebne współpracować.

3. Dyrektor Generalny jest odpowiedzialny przed Radą i działa w ramach pełnomocnictw udzielonych mu na podstawie niniejszego Porozumienia i uchwał Rady.

4. Dyrektor Generalny pełni następujące funkcje:

1) zapewnia wykonanie uchwał Rady;

2) prowadzi rozmowy z administracjami łączności, organizacjami projektowymi i przedsiębiorstwami przemysłowymi Członków Organizacji w sprawach dotyczących projektowania systemu jako całości, jak również w sprawach dotyczących projektowania produkcji i dostaw elementów i zespołów aparatury pokładowej satelitów telekomunikacyjnych Organizacji;

3) prowadzi rozmowy w sprawie wystrzeliwania satelitów telekomunikacyjnych dla Organizacji;

4) na zlecenie Rady i w ramach pełnomocnictw określonych przez Radę zawiera międzynarodowe i inne porozumienia;

5) sporządza projekt budżetu na kolejny rok finansowy, przedstawia go Radzie do zatwierdzenia oraz składa przed Radą sprawozdanie z wykonania budżetu za ubiegły rok finansowy;

6) przygotowuje, w celu przedstawienia Radzie, sprawozdanie z działalności Dyrekcji za ubiegły rok;

7) opracowuje projekty planów pracy Organizacji, jak również plany rozwoju i doskonalenia systemu łączności i przedstawia je Radzie do zatwierdzenia;

8) zapewnia przygotowanie, zwołanie i przeprowadzanie sesji Rady.

5. Dyrektor Generalny i jego zastępca są wybierani na okres czterech lat spośród obywateli państw, których Rządy są Członkami Organizacji. Zastępca Dyrektora Generalnego może być zasadniczo wybrany tylko na jedną kadencję. Dyrektor Generalny i jego zastępca nie mogą być obywatelami tego samego państwa.

6. Personel Dyrekcji składa się z obywateli państw, których Rządy są Członkami Organizacji, przy uwzględnieniu kwalifikacji zawodowych i sprawiedliwej reprezentacji geograficznej.

Artykuł 14

1. Komisja Rewizyjna składa się z trzech członków, wybieranych przez Radę na okres trzech lat spośród obywateli różnych państw, których Rządy są Członkami Organizacji.

Przewodniczący i członkowie Komisji Rewizyjnej nie mogą zajmować jakichkolwiek stanowisk w Organizacji.

2. Dyrektor Generalny przekazuje do dyspozycji Komisji Rewizyjnej wszystkie materiały i dokumenty wymagane dla dokonania rewizji.

3. Sprawozdanie Komisji Rewizyjnej przedstawia się Radzie Organizacji.

Artykuł 15

1. W celu zapewnienia działalności Organizacji tworzy się fundusz statutowy (środki podstawowe i obrotowe). Decyzję o utworzeniu i rozmiarze funduszu statutowego podejmuje Umawiające się Strony na wniosek Rady w formie specjalnego protokołu. Wielkość udziałowych wkładów Członków Organizacji w utworzenie funduszu statutowego ustala się proporcjonalnie do stopnia wykorzystania przez nich kanałów telekomunikacyjnych.

2. Jeżeli w trakcie udoskonalania systemu łączności konieczne okaże się powiększenie funduszu statutowego, to sumę dodatkowych wpłat rozkłada się na Członków Organizacji, którzy wyrazili zgodę na to powiększenie.

3. Z wpłat Członków Organizacji do funduszu statutowego pokrywane są następujące wydatki Organizacji:

1) na prace naukowo-badawcze i doświadczalno-konstrukcyjne, dotyczące zespołu urządzeń kosmicznych i stacji naziemnych;

2) na projektowanie, tworzenie, zakup lub dzierżawę zespołu urządzeń kosmicznych;

3) na pokrycie kosztów wystrzelenia i wprowadzenia na orbitę satelitów telekomunikacyjnych Organizacji;

4) na inne cele związane z działalnością Organizacji.

4. Do czasu utworzenia funduszu statutowego Organizacja prowadzi działalność zgodnie ze specjalnym budżetem, opracowywanym na każdy rok kalendarzowy. Wydatki przewidziane w budżecie na utrzymanie personelu Dyrekcji, organizowanie sesji Rady i inne poczynania o charakterze administracyjnym są pokrywane przez Członków Organizacji w częściach ustalanych przez Umawiające się Strony na wniosek Rady w formie specjalnego protokołu.

5. Przy przystępowaniu do Organizacji nowych Członków lub w razie wystąpienia Członka z Organizacji udziały składek pozostałych Członków Organizacji są odpowiednio zmieniane.

6. Walutę, w której dokonywane są wpłaty do funduszu statutowego i do budżetu Organizacji, określają Umawiające się Strony na wniosek Rady.

7. Do kwoty nie zapłaconej przez Członka Organizacji w ustalonym terminie dolicza się trzy procent w skali rocznej.

8. W razie niewypełniania przez Członków Organizacji swoich zobowiązań finansowych w ciągu jednego roku Rada podejmuje decyzję w sprawie częściowego lub całkowitego zawieszenia praw wynikających z faktu członkostwa w Organizacji.

9. Zysk otrzymany w wyniku eksploatacji systemu łączności dzieli się między Członków Organizacji proporcjonalnie do sumy ich wkładów. Na podstawie decyzji Członków Organizacji zysk może być obrócony na powiększenie funduszu statutowego lub na utworzenie innych funduszy specjalnych.

10. Wydatki na utrzymanie uczestników narad i posiedzeń związanych z wykonywaniem zadań Organizacji w tym posiedzeń Rady, ponoszą Umawiające się Strony,

delegujące swoich przedstawicieli na te narady i posiedzenia.

Artykuł 16

1. Organizacja eksploatuje zespół kosmiczny, oddając kanały łączności do dyspozycji swoim Członkom i innym użytkownikom, zgodnie z postanowieniami niniejszego Porozumienia.

2. Kanały telekomunikacyjne, którymi dysponuje Organizacja, dzieli się pomiędzy Członków Organizacji, uwzględniając ich zapotrzebowania na kanały. Kanały telekomunikacyjne, które pozostają po zaspokojeniu ogólnego zapotrzebowania wszystkich Członków Organizacji, mogą być oddane w dzierżawę innym użytkownikom.

3. Kanały telekomunikacyjne są udostępniane za opłatą według taryf ustalanych przez Radę. Wielkość opłat taryfowych powinna być ustalona na poziomie średnich światowych, obliczanych we frankach w złocie.

Tryb rozliczeń za usługi telekomunikacyjne określa Rada.

Artykuł 17

1. Każda Umawiająca się Strona może wypowiedzieć niniejsze Porozumienie, kierując do Rządu — depozytariusza pisemne zawiadomienie w tej sprawie.

Wypowiedzenie Porozumienia przez tę Umawiającą się Stronę nabiera mocy po zakończeniu roku finansowego, w którym upływa termin jednego roku od dnia powiadomienia Rządu — depozytariusza o tym wypowiedzeniu. Taka Umawiająca się Strona powinna w terminie ustalonym przez Radę wpłacić sumę składek określonej dla niej na rok finansowy, w którym wypowiedzenie nabiera mocy, jak również wypełnić wszystkie pozostałe przyjęte przez siebie zobowiązania finansowe.

2. Wielkość rekompensaty finansowej dla Umawiającej się Strony wypowiadającej Porozumienie jest określana przez Radę odpowiednio do sumy wkładów tej Umawiającej się Strony na fundusz statutowy z uwzględnieniem fizycznego i moralnego zużycia środków trwałych. Rekompensata finansowa jest wypłacana po zatwierdzeniu przez Radę sprawozdania budżetowego za rok finansowy, w którym wypowiedzenie nabiera mocy.

Artykuł 18

1. Niniejsze Porozumienie wygasa za zgodą wszystkich Umawiających się Stron.

Wygąszenie Porozumienia oznacza rozwiązanie Organizacji.

Tryb rozwiązania Organizacji określa Rada.

2. W razie rozwiązania Organizacji jej podstawowe środki spienięża się i Członkom Organizacji wypłaca się rekompensatę finansową odpowiednio do ich części udziałów w nakładach inwestycyjnych na utworzenie systemu łączności, z uwzględnieniem fizycznego i moralnego zużycia środków podstawowych. Środki obrotowe w gotówce, z wyłączeniem części przeznaczonej na pokrycie zobowiązań Organizacji, są rozdzielane pomiędzy Członków Organizacji proporcjonalnie do wkładów rzeczywiście poniesionych do dnia rozwiązania organizacji.

Artykuł 19

Językami Organizacji są angielski, hiszpański, rosyjski i francuski.

Zakres stosowania języków określa Rada w zależności od rzeczywistych potrzeb Organizacji.

Artykuł 20

1. Niniejsze Porozumienie jest otwarte do podpisu do dnia 31 grudnia 1972 roku w Moskwie.

Porozumienie podlega ratyfikacji. Dokumenty ratyfikacyjne są składane Rządowi ZSRR, który jest wyznaczony depozytariuszem niniejszego Porozumienia.

Artykuł 21

Porozumienie wchodzi w życie po złożeniu sześciu dokumentów ratyfikacyjnych.

Artykuł 22

1. Rząd każdego państwa, który nie podpisał niniejszego Porozumienia, może do niego przystąpić. W tym wypadku Rząd składa Radzie Organizacji oficjalną deklarację o tym, że podziela on cele i zasady działalności Organizacji i przyjmuje obowiązki, wynikające z niniejszego Porozumienia.

2. Dokumenty przystąpienia do Porozumienia składa się Rządowi — depozytariuszowi.

Artykuł 23

Dla Rządów, które po wejściu w życie niniejszego Porozumienia złożą dokumenty ratyfikacyjne lub dokumenty przystąpienia, Porozumienie nabierze mocy obowiązującej z dniem złożenia takich dokumentów.

Artykuł 24

Poprawki do niniejszego Porozumienia wchodzi w życie dla każdej Umawiającej się Strony, przyjmującej te poprawki, po ich akceptacji przez dwie trzecie Umawiających się Stron. Poprawka, która weszła w życie, będzie obowiązywała inne Umawiające się Strony po przyjęciu przez nie tej poprawki.

Artykuł 25

1. Rząd — depozytariusz niniejszego Porozumienia informuje wszystkie Umawiające się Strony o dacie każdego podpisania, o dacie złożenia każdego dokumentu ratyfikacyjnego i każdego dokumentu przystąpienia, o dacie wejścia w życie Porozumienia, jak również o wszystkich innych otrzymanych zawiadomieniach.

2. Niniejsze Porozumienie będzie zarejestrowane przez Rząd będący depozytariuszem zgodnie z artykułem 102 Karty Narodów Zjednoczonych.

Artykuł 26

Niniejsze Porozumienie, którego teksty: rosyjski, angielski, hiszpański i francuski są jednakowo autentyczne, zostanie złożone w archiwum Rządu — depozytariusza. Kopie Porozumienia uwierzytelnione w należyty sposób zostaną przesłane Umawiającym się Stronom przez Rząd będący depozytariuszem.

Na dowód czego, niżej podpisani, należycie upoważnieni, podpisali niniejsze Porozumienie.

Sporządzono w Moskwie dnia 15 listopada 1971 roku.

С о г л а ш е н и е
о создании международной системы и Организации
космической связи "Интерспутник"

Договаривающиеся Стороны,

признавая необходимость содействия укреплению и развитию всесторонних экономических, научно-технических, культурных и других отношений посредством осуществления связи, а также радио и телевизионного вещания через искусственные спутники Земли;

признавая полезность сотрудничества в теоретических и экспериментальных исследованиях, а также в проектировании, создании, эксплуатации и развитии международной системы связи через искусственные спутники Земли;

в интересах развития международного сотрудничества на основе уважения суверенитета и независимости государств, равноправия, невмешательства во внутренние дела, а также взаимной помощи и взаимной выгоды;

исходя из положений резолюции 1721 (XVI) Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций и Договора о принципах деятельности государств по исследованию и использованию космического пространства, включая Луну и другие небесные тела, от 27 января 1967 г.;

договорились о нижеследующем:

Статья I

1. Создается международная система связи через искусственные спутники Земли.

2. Для обеспечения сотрудничества и координации усилий по проектированию, созданию, эксплуатации и развитию системы связи Договаривающиеся Стороны учреждают международную организацию "Интерспутник", в дальнейшем именуемую Организацией.

Статья 2

1. "Интерспутник" является открытой международной организацией.

2. Членами Организации являются правительства, подписавшие настоящее Соглашение и сдавшие на хранение документы о его ратификации в соответствии со статьей 20, а также правительства других государств, присоединившиеся к настоящему Соглашению в соответствии со статьей 22.

Статья 3

Местопребыванием Организации устанавливается город Москва.

Статья 4

1. Международная система связи через искусственные спутники Земли включает в качестве своих составных компонентов:

— космический комплекс, состоящий из спутников связи с ретрансляторами, бортовыми средствами и наземными системами управления, обеспечивающими нормальное функционирование спутников;

— земные станции, осуществляющие взаимную связь через искусственные спутники Земли.

2. Космический комплекс является собственностью Организации или арендуется у Членов Организации, имеющих такие системы.

3. Земные станции являются собственностью государств либо признанных эксплуатационных организаций.

4. Члены Организации имеют право на включение построенных ими земных станций в систему связи Организации, если эти станции удовлетворяют техническим требованиям Организации,

Статья 5

Создание международной системы связи предусматривается по следующим этапам:

— этап проведения опытной работы Членами Организации на своих земных станциях с использованием каналов связи, предоставляемых Организацией бесплатно Союзом Советских Социалистических Республик на его спутниках связи. Продолжительность этого этапа устанавливается до конца 1973 года;

— этап работы с использованием каналов связи на спутниках связи Членов Организации на условиях аренды;

— этап коммерческой эксплуатации системы связи с использованием космического комплекса, являющегося собственностью Организации или арендуемого у ее Членов. Переход к этому этапу будет осуществлен, когда создание космического комплекса, принадлежащего Организации, или его аренда будут признаны Договаривающимися Сторонами экономически целесообразными.

Статья 6

Запуск и вывод на орбиту спутников связи, являющихся собственностью Организации, а также управление ими на орбите осуществляются Членами Организации, имеющими для этого соответствующие средства, на основе соглашений между Организацией и такими Членами Организации.

Статья 7

Организация координирует свою деятельность с Международным Союзом Электросвязи, а также сотрудничает с другими организациями, деятельность которых имеет отношение к использованию спутников связи как в техническом отношении (использование частотного спектра, применение технических норм на каналы связи и стандартов на аппаратуру), так и в вопросах международной регламентации.

Статья 8

Организация является юридическим лицом и правомочна заключать договоры, приобретать, арендовать и отчуждать имущество и предпринимать процессуальные действия.

Статья 9

1. На территории государств, правительства которых являются Членами Организации, она пользуется правоспособностью, необходимой для достижения ее целей и осуществления ее функций. Объем этой правоспособности будет определяться в соответствующих соглашениях с компетентными органами государств, на территории которых она осуществляет свою деятельность.

2. По вопросам, не урегулированным настоящим Соглашением и соглашениями, указанными в пункте 1 настоящей статьи, применяется законодательство государств, на территории которых осуществляется деятельность Организации,

Статья 10

1. Организация несет материальную ответственность по своим обязательствам в пределах принадлежащего ей имущества.

2. Организация не несет материальной ответственности по обязательствам Договаривающихся Сторон, равно как Договаривающиеся Стороны не отвечают по обязательствам Организации.

Статья 11

1. Для руководства деятельностью Организации создаются следующие органы:

- Совет - руководящий орган;
- Дирекция - постоянный исполнительный и административный орган во главе с Генеральным директором.

Время создания и начало деятельности Дирекции определяются Советом.

2. До начала деятельности Дирекции функции Генерального директора по представительству Организации, указанные в пункте 2 статьи 13, выполняет председатель Совета.

3. Для контроля за финансовой деятельностью Организации создается Ревизионная комиссия.

4. Совет может учреждать такие вспомогательные органы, которые необходимы для осуществления целей настоящего Соглашения.

Статья 12

1. В состав Совета входит по одному представителю от каждого Члена Организации.

2. Каждый Член Организации имеет в Совете один голос.

3. Совет собирается на очередные сессии не реже одного раза в год. Внеочередная сессия может быть созвана по просьбе любого Члена Организации или Генерального директора, если за ее созыв высказалось не менее одной трети Членов Организации.

4. Сессии Совета проводятся, как правило, в месте пребывания Организации. Совет может принять решение о проведении сессий на территории других государств, правительства которых являются Членами Организации, по приглашению этих Членов Организации.

До начала деятельности Дирекции Совет собирается поочередно в государствах, правительства которых являются членами Организации согласно их названий по русскому алфавиту. В этом случае расходы по проведению сессий несут принимающие Члены Организации.

5. Председательствование на сессиях Совета осуществляется представителями Членов Организации поочередно в порядке названий этих Членов Организации по русскому алфавиту. Заместителем председателя назначается представитель Члена Организации, следующего по алфавиту. Председатель и его заместитель сохраняют свои полномочия до следующей очередной сессии Совета.

6. К компетенции Совета относятся вопросы, охватываемые настоящим Соглашением. Совет:

1) рассматривает и утверждает мероприятия по созданию, приобретению или аренде, а также эксплуатации космического комплекса;

2) утверждает планы развития и совершенствования системы связи Организации;

3) определяет технические требования на спутники связи Организации;

4) рассматривает и утверждает программу запуска на орбиту спутников связи Организации;

5) утверждает план распределения каналов связи между Членами Организации, а также порядок и условия использования каналов связи другими потребителями;

6) определяет технические требования на земные станции;

7) определяет соответствие техническим требованиям земных станций, предъявляемых для включения в систему связи Организации;

8) избирает Генерального директора и его заместителя и контролирует деятельность Дирекции;

9) избирает председателя и членов Ревизионной комиссии и утверждает порядок работы этой комиссии;

10) утверждает структуру и штаты Дирекции, а также Положение о персонале Дирекции;

11) утверждает план работы Организации на предстоящий календарный год;

12) рассматривает и утверждает бюджет Организации и отчет о его исполнении, а также баланс и распределение прибыли Организации;

13) рассматривает и утверждает ежегодные отчеты Генерального директора о деятельности Дирекции;

14) утверждает отчет Ревизионной комиссии;

15) принимает к сведению официальные заявления правительств, желающих присоединиться к Соглашению;

16) определяет порядок и сроки уплаты денежных взносов, а также перераспределение долей взносов в соответствии с пунктом 5 статьи 15;

17) определяет тариф за передачу единиц информации или стоимость аренды канала на спутниках связи Организации;

18) рассматривает предложения о внесении поправок в настоящее Соглашение и предлагает их Договаривающимся Сторонам для одобрения в порядке, установленном статьей 24;

19) принимает правила процедуры своей работы;

20) рассматривает и решает другие вопросы, вытекающие из Соглашения.

7. Совет должен стремиться к тому, чтобы его решения принимались единогласно. Если этого не будет достигнуто, решения Совета считаются принятыми, когда за них подано не менее двух третей голосов всех Членов Совета. Решения Совета не являются обязательными для тех Членов, которые не высказались за их принятие и заявили к ним оговорку в письменной форме; однако, впоследствии эти Члены могут присоединиться к принятым решениям.

8. При исполнении своих функций, предусмотренных в пункте 6 настоящей статьи, Совет действует в пределах средств, установленных Договаривающимися Сторонами,

9. Первая сессия Совета созывается правительством государства, в котором установлено местопребывание Организации, не позднее, чем через три месяца после вступления в силу настоящего Соглашения.

Статья 13

1. Дирекция состоит из Генерального директора, его заместителя и необходимого персонала.

2. Генеральный директор, действуя на принципах единоначалия, является главным административным должностным лицом Организации и в этом качестве представляет ее в отношениях с компетентными органами Членов Организации по всем вопросам, касающимся ее деятельности, а также в отношениях с государствами, правительства которых не являются членами Организации, и международными организациями, с которыми Совет сочтет необходимым сотрудничать.

3. Генеральный директор ответственен перед Советом и действует в пределах полномочий, предоставленных ему настоящим Соглашением и решениями Совета.

4. Генеральный директор осуществляет следующие функции:

- 1) обеспечивает выполнение решений Совета;
 - 2) ведет переговоры с администрациями связи, проектными организациями и промышленными предприятиями Членов Организации по вопросам проектирования системы в целом, а также по вопросам проектирования, изготовления и поставки элементов и блоков бортовой аппаратуры спутников связи Организации;
 - 3) ведет переговоры по вопросам запусков спутников связи для Организации;
 - 4) по поручению Совета в рамках полномочий, установленных Советом, заключает международные и другие соглашения;
 - 5) составляет проект бюджета на очередной финансовый год, представляет его на утверждение Совета и отчитывается перед Советом об исполнении бюджета за истекший финансовый год;
 - 6) подготавливает для представления Совету отчет о деятельности Дирекции за истекший год;
 - 7) разрабатывает проекты планов работы Организации, а также развития и совершенствования системы связи и представляет их Совету на утверждение;
 - 8) обеспечивает подготовку, созыв и проведение сессий Совета.
5. Генеральный директор и его заместитель избираются из граждан государств, правительства которых являются Членами Организации, сроком на 4 года. Заместитель Генерального директора может быть избран, как правило, только на один срок. Генеральный директор и его заместитель не могут быть гражданами одного и того же государства.

6. Персонал Дирекции комплектуется из граждан государств, правительства которых являются Членами Организации, с учетом профессиональной компетенции и справедливого географического представительства.

Статья 14

1. Ревизионная комиссия состоит из трех членов, избираемых Советом сроком на три года из граждан разных государств, правительства которых являются Членами Организации.

Председатель и члены Ревизионной комиссии не могут занимать каких-либо должностей в Организации.

2. Генеральный директор предоставляет в распоряжение ревизионной комиссии все необходимые для осуществления ревизий материалы и документы.

3. Отчет Ревизионной комиссии представляется Совету Организации.

Статья 15

1. Для обеспечения деятельности Организации создается уставный фонд (основные и оборотные средства). Решение о создании и размерах уставного фонда принимается Договаривающимися Сторонами по предложению Совета и оформляется специальным протоколом. Размер долевого участия Членов Организации в образовании уставного фонда устанавливается пропорционально степени использования ими каналов связи.

2. Если в процессе усовершенствования системы связи будет выявлена необходимость в увеличении уставного фонда, то сумма дополнительных взносов подлежит распределению между Членами Организации, которые выразили согласие на это увеличение.

3. За счет взносов Членов Организации в уставный фонд покрываются следующие расходы Организации:

- 1) на научно-исследовательские и опытно-конструкторские работы по космическому комплексу и по земным станциям;
- 2) на проектирование, создание, приобретение или аренду космического комплекса;
- 3) на оплату запуска и вывода на орбиту спутников связи Организации;
- 4) на другие цели, связанные с деятельностью Организации.

4. До образования уставного фонда деятельность Организации осуществляется в соответствии со специальным бюджетом, составляемым на каждый календарный год. Расходы, предусмотренные в бюджете на содержание персонала Дирекции, проведение сессий Совета и другие мероприятия административного характера, покрываются Членами Организации в размерах, устанавливаемых Договаривающимися Сторонами по предложению Совета и оформляемых специальным протоколом.

5. При вступлении в Организацию новых Членов или в случае выхода Члена из Организации доли взносов остальных Членов Организации соответственно изменяются.

6. Валюта, в которой производятся взносы в уставный фонд и бюджет Организации, определяется Договаривающимися Сторонами по предложению Совета.

7. На сумму, не уплаченную Членами Организации в установленный срок, Организация начисляет 3% годовых.

8. В случае невыполнения Членами Организации своих финансовых обязательств в течение одного года Совет решает вопрос о частичном или полном приостановлении прав, вытекающих из членства в Организации.

9. Прибыль, полученная от эксплуатации системы связи, распределяется между Членами Организации пропорционально их сумме взносов. По решению Членов Организации прибыль может быть обращена на увеличение уставного фонда или создание каких-либо специальных фондов.

10. Расходы по содержанию участников совещаний и заседаний, связанных с выполнением задач Организации, в том числе заседаний Совета, несут Договаривающиеся Стороны, командированные своих представителей на такие совещания и заседания.

Статья 16

1. Организация эксплуатирует космический комплекс, предоставляя в соответствии с положениями настоящего Соглашения каналы связи своим Членам и другим потребителям.

2. Каналы связи, которыми располагает Организация, распределяются между Членами Организации, исходя из их потребностей в каналах. Каналы связи, превышающие общую потребность всех Членов Организации, могут быть сданы в аренду другим потребителям.

3. Каналы связи предоставляются за плату по тарифам, устанавливаемым Советом. Величина тарифов должна быть на уровне среднемировых тарифов, исчисляемых в золотых франках.

Порядок расчетов за услуги связи определяется Советом.

Статья 17

1. Любая Договаривающаяся Сторона может денонсировать настоящее Соглашение, направив письменное извещение об этом правительству-депозитарию.

Денонсация Соглашения этой Договаривающейся Стороной вступает в силу по окончании финансового года, в котором истекает годичный срок, со дня извещения правительства-депозитария об этой денонсации. Такая Договаривающаяся Сторона должна в сроки, установленные Советом, выплатить сумму взносов, определенную ей на финансовый год, в котором денонсация вступает в силу, а также выполнить все другие взятые на себя финансовые обязательства.

2. Размер денежной компенсации Договаривающейся Стороне, денонсировавшей Соглашение, определяется Советом в соответствии с суммой взносов этой Договаривающейся Стороны в уставный фонд Организации с учетом физического и морального износа основных средств. Денежная компенсация выплачивается после утверждения Советом отчета по бюджету за финансовый год, в котором денонсация вступает в силу.

Статья 18

1. Настоящее Соглашение может быть прекращено с согласия всех Договаривающихся Сторон.

Прекращение Соглашения означает ликвидацию Организации.

Порядок ликвидации Организации определяется Советом.

2. В случае ликвидации Организации ее основные средства реализуются, и Членам Организации выплачивается денежная компенсация в соответствии с их долевым участием в капитальных затратах по созданию системы связи с учетом физического и морального износа основных средств. Наличие оборотные средства, за исключением части, идущей на погашение обязательств Организации, распределяются между Членами Организации пропорционально фактически внесенным денежным взносам на день ликвидации Организации.

Статья 19

Языками Организации являются английский, испанский, русский и французский языки.

Степень использования языков решается Советом в зависимости от действительных потребностей Организации.

Статья 20

1. Настоящее Соглашение открыто для подписания до 31 декабря 1972 года в городе Москве.

Соглашение подлежит ратификации. Ратификационные грамоты сдаются на хранение Правительству СССР, которое назначается в качестве депозитария настоящего Соглашения.

Статья 21

Соглашение вступает в силу после сдачи на хранение шести ратификационных грамот.

Статья 22

1. Правительство любого государства, не подписавшее настоящее Соглашение, может присоединиться к нему. В этом случае правительство подает Совету Организации официальное заявление о том, что оно разделяет цели и принципы деятельности Организации и принимает на себя обязательства, вытекающие из настоящего Соглашения.

2. Документы о присоединении к Соглашению сдаются на хранение правительству-депозитарию.

Статья 23

Для правительств, которые сдадут на хранение ратификационные грамоты или документы о присоединении после вступления в силу настоящего Соглашения, оно вступит в силу в день сдачи на хранение указанных актов.

Статья 24

Поправки к настоящему Соглашению вступают в силу для каждой Договаривающейся Стороны, принимающей эти поправки после их одобрения двумя третями Договаривающихся Сторон. Вступившая в силу поправка становится обязательной для других Договаривающихся Сторон после принятия ими такой поправки.

Статья 25

1. Правительство - депозитарий настоящего Соглашения извещает все Договаривающиеся Стороны о дате каждого подписания, о дате сдачи на хранение каждой ратификационной грамоты и каждого документа о присоединении, о дате вступления в силу Соглашения, а также о всех других полученных им уведомлениях.

2. Настоящее Соглашение будет зарегистрировано правительством-депозитарием в соответствии со статьей 102 Устава Организации Объединенных Наций.

Статья 26

Настоящее Соглашение, русский, английский, испанский и французский тексты которого являются равно аутентичными, будет сдано на хранение в архивы правительства-депозитария. Должным образом заверенные копии Соглашения будут препровождены правительством-депозитарием Договаривающимся Сторонам.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящее Соглашение.

Совершено в городе Москве 15 ноября 1971 года.